

إقرار

إنني أقر حقا هذا البحث الذي أعددته كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء الوُخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وفواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لا حقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقى عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٨ مايو ٢٠٢٤ م



سلفيا انغريني

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٦٩

صورة تجريدية

اسم: سلفيا انغريني، رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٦٩، الموضوع: الحب والشوق في أغنية "أمي" لحداد علوي وسوليس (دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

هذا البحث يدرس أغنية "أمي" لحداد علوي وسوليس، وذلك باستخدام النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس. سيميائية بيرس هي نظرية تدرس العلامات وكل ما يتعلق بالعلامات: الممتلة، وفقاً لبيرس، هي شيء تمثل بالنسبة لشخص ما شيئاً آخر في بعض الاحترام أو الصفة. وهناك شيء آخر تسمى مفسرة من العلامة الأولى، وهو بدوره يشير إلى الموضوع. وبالتالي، فإن الممتلة لها علاقة ثلاثية مباشرة مع المفسرة وموضوعها.

بناء على خلفية البحث فإن أسئلة البحث في هذا البحث هي كما يلي: (١). كيف مفهوم الحب في أغنية "أمي" من خلال الممتلة والموضوع والمفسرة؟ (٢). كيف مفهوم الشوق في أغنية "أمي" من خلال الممتلة والموضوع والمفسرة؟

في هذا البحث، تستخدم الباحثة الأساليب النوعية مع نظرية مراجعة الأدبيات. تستخدم الباحثة الأغنية موضوعاً للدراسة وتستخدم أيضاً الأساليب الوصفية في الدراسة والتحليل تحتوي أغنية أمي على علامات أو رموز تحدث في ديناميكية حياة الإنسان، خاصة في سياق العلاقة بين الأم والطفل.

باستخدام نظرية بيرس، تستطيع الباحثة فهم المحتوى والمعنى والرسائل الموجودة في الأغاني بشكل أفضل. بناءً على تحليل بيرس السيميائية التي يصف العلامات الموجودة في أغنية أمي. وخلصت الباحثة إلى أن معنى "أمي" الموجود في هذه الأغنية تشير إلى الأم التي أنجبت واهتمت طفلها. يوصف الحب والشوق بأنه شكل من أشكال المودة والإخلاص لدى الطفل نحو أمه.

الكلمات المفتاحية: الأغنية، السيميائية، الممتلة، الموضوع، المفسرة.

ABSTRACT

Name: **Silvia Anggraini**, NIM: **201360069**, Title: **Love and Longing in the Lyrics of "Ummi" Song Popularized by Haddad Alwi and Sulis (Charles Sanders Peirce Semiotic Studies)**, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin and Adab, Sultan Maulana Hasanuddin State Islamic University Banten.

This research uses language symbols as a study in the song "Ummi" which was popularized by Haddad Alwi and Sulis, using Charles Sanders Peirce's semiotic theory. Peirce's semiotics is a theory that studies signs and everything related to signs. A representament, according to Peirce, is something that for someone represents something else in some respect or capacity. Something else is called the interpretant of the first sign, which in turn refers to the object. Thus, a representament has a direct triadic relationship with the interpretant and its object.

Based on the background above, the problem formulation in this research is as follows: 1.) How is the concept of love in the lyrics of the song "Ummi" through representament, object and interpretant? 2.) How is the concept of longing in the lyrics of the song "Ummi" through representament, object and interpretant?

In this research, researchers used qualitative methods with literature review theory. Researchers use songs as objects of study and also use descriptive methods in studying the song "Ummi". Ummi's song contains signs and symbols that occur in the dynamics of human life, especially in the context of the relationship between mother and child.

By using Peirce's theory, researchers can better understand the content, meaning and messages contained in songs. Based on Peirce's semiotic analysis which describes the signs in Ummi's song. Researchers concluded that the meaning of Ummi contained in this song refers to a mother who has given birth and is caring for her child. Love and longing are described as a form of affection and devotion of a child towards its mother.

Keywords: *Song, Semiotics, Representament, Object, Interpretant.*

ABSTRAK

Nama: **Silvia Anggraini**, NIM: **201360069**, Judul: **Kecintaan dan Kerinduan dalam Lirik Lagu "Ummi" Yang Dipopulerkan Oleh Haddad Alwi dan Sulis (Kajian Semiotika Charles Sanders Peirce)**, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Penelitian ini menggunakan simbol bahasa sebagai kajian dalam lagu "Ummi" yang dipopulerkan oleh Haddad Alwi dan Sulis, menggunakan teori semiotika Charles Sanders Peirce. Semiotika Peirce merupakan teori yang mempelajari tentang tanda dan segala sesuatu yang berkaitan dengan tanda. Sebuah representamen, menurut Peirce adalah sesuatu yang bagi seseorang mewakili sesuatu yang lain dalam beberapa hal atau kapasitas. Sesuatu yang lain itu dinamakan sebagai interpretant dari tanda yang pertama, pada gilirannya mengacu kepada objek. Dengan demikian, sebuah representamen memiliki relasi triadik langsung dengan interpretant dan objeknya.

Berdasarkan latar belakang diatas, maka rumusan masalah dalam penelitian ini adalah sebagai berikut: 1.) Bagaimana konsep cinta dalam lirik lagu "Ummi" melalui representamen, objek, dan interpretant? 2.) Bagaimana konsep rindu dalam lirik lagu "Ummi" melalui representamen, objek, dan interpretant?

Dalam penelitian ini peneliti menggunakan metode kualitatif dengan teori kajian pustaka. Peneliti menggunakan lagu sebagai objek kajian dan juga menggunakan metode deskriptif dalam mengkaji lagu "Ummi". Lagu Ummi berisi tentang tanda maupun simbol yang terjadi dalam dinamika kehidupan manusia, terutama dalam konteks hubungan ibu dan anak.

Dengan menggunakan teori Peirce, peneliti dapat lebih memahami isi, makna dan pesan yang terkandung dalam lagu. Berdasarkan analisis semiotika Peirce yang menggambarkan tanda-tanda yang berada dalam lagu Ummi. Peneliti menyimpulkan yaitu bahwa makna Ummi yang terkandung dalam lagu ini mengarah kepada seorang ibu yang telah melahirkan dan merawat anaknya. Cinta dan rindu yang digambarkan sebagai bentuk kasih sayang dan bakti seorang anak kepada ibunya.

Kata Kunci: *Lagu, Semiotika, Representamen, Objek, Interpretan.*

تصديق المشرف

إن البحث للطالبة: سلفيا انغريبي، رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٦٩، تحت الموضوع:
الحب والشوق في أغنية "أمي" لحداد علوي وسوليس (دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز
بيرس). قد تمت كتابتها و تستعد الباحثة للمناقشة.

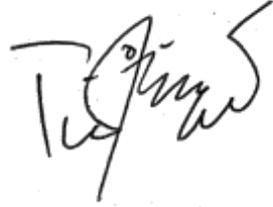
المشرفة الثانية



راني دوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول



الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

تصديق الموضوع

الحب والشوق في أغنية "أمي" لحداد علوي وسوليس

(دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)

ببحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

سلفيا انغريبي

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٦٩

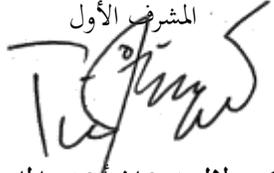
بإشراف

المشرفة الثانية


راني دوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول


الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها


هتا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب


الدكتور محمد حسين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٤١٩٩٩٠٣١٠٠٧

تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث تحت عنوان: الحب والشوق في أغنية "أمي" لحداد علوي وسوليس (دراسة سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)، في يوم الجمعة، ١٧ مايو ٢٠٢٤م، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت الباحثة بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.

سيرانج، ١٧ مايو ٢٠٢٤م.

لجنة المناقشة

سكرتيرة اللجنة



راني دوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

رئيس اللجنة



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

الأعضاء

المناقش الثاني



دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠

المناقش الأول



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

المشرفة الثانية



راني دوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرفة الأولى



الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

الإهداء

أهدي هذا البحث الى حضرة الكرام أمي المحبوبة التي رحمتني في حياتي وتدعوني بكرة وأصيلا، والى أبي الذي رباني تربية حسنة وقد أعطاني كل الحال في حياتي، والى أخوين الأصغر الذي أحبهم.

الشعار

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

“Maka sesungguhnya bersama kesulitan ada kemudahan. Sesungguhnya bersama kesulitan ada kemudahan.”

(Q.S Al-Insyirah, 94: 5-6)

سيرة الباحثة

اسم الباحثة : سلفيا انغريني

رقم التسجيل : ٢٠١٣٦٠٠٦٩

محل الميلاد وتاريخه : كلاتين، ٣ مايو ٢٠٠٢ م

اسم الأب : سوحاردو

اسم الأم : رني انغريني

وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها، في:

١. المدرسة روضة الاطفال ريفاتول هاق من سنة ٢٠٠٧
٢. المدرسة الابتدائية الحكومية سوكاتاني ٢ من سنة (٢٠٠٨-٢٠١٤)
٣. المدرسة الثنوية نورول هودا من سنة (٢٠١٤-٢٠١٧)
٤. المدرسة العالية الحكومية ٢ تانجيرانج من سنة (٢٠١٧-٢٠٢٠)
٥. الجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين في العام الدراسي (٢٠٢٠-٢٠٢٤)

شكرا وتقديرا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، وبفضله تنزل الخيرات والبركات، وبتوقيفه تتحقق المقاصد والغايات، وأزكى صلواته وتسليماته على المبعوث رحمة للعالمين، نبي الرحمة وإمام الهدى سيدنا مُحَمَّد وآله وصحبه أجمعين.

قد ختمت في كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد بذلت جهدي وسائر طاقتي وقدرتي وأفكاري حتى وصلت إلى ما بحثت فيه من الغرض والقصد الأساسي في كتابة هذا البحث. ولا يمكن في إتمام هذا البحث إلا بمساعدة الآخرين، لذلك أريد أن ألقى كلمة الشكر والتقدير إلى الذي قد ساعدني على إتمام البحث، فألقيها خصوصا :

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واون وحي الدين، الماجستير.
٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج مُحَمَّد حضيري، الماجستير.
٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها الأستاذ هتا راهرجا، الماجستير، الذي قد وفق هذا البحث.

٤. للسيد الكريم الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير، والسيدة الكريمة راني دوي يولياني، الماجستير، بوصفهما مشرفان للباحثة الذي قد أعد فرصتهما وأفكرهما لمساعدة الباحثة إتمام هذه الباحثة.

٥. للسادات الفضلاء الأساتيد والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٦. فضيلة الكرام لأمي ربي انغريني وأبي سوحاردو الذين لا يتوقف أبداً عن قدموا للباحثة الحب والدعاء حتى تتمكن الباحثة من إكمال تعليمها، وقد أعطاني فرصة ثمينة لاستمرار الدراسة في هذه الجامعة وأطلب منكم العفو الكثير على تأخير إتمام هذا البحث، ربي اغفر لي ولوالدي وارحمهما رحمة واسعة كما ربياني صغيراً. و لأخي الصغير مُجَّد زاكي حسبي و مُجَّد زكري حسبي، شكرا دفعوا الباحثة على حماسة، سلى وتحفيزها.

٧. شكرا جزيلا لكم على مساعدتكم وتعاونكم حتى الآن كانت أسرتي الكبيرة المحبوبة وخصوصا إلى أصحابي في الله المحبوبة، يعني: نوفيا نورول إزراتي، زلفيا هانديني، جيهان نور فوزية، شاريفاتول موناوارة، التي تحفزني دائما على تحسين كل شيء، وخاصة الأبحاث العلمية.

٨. جميع أصدقائي في قسم اللغة العربية وأدبها فصل الباء الذي قد رافقوني بفرح وحنن لهذه السنوات الأربع. لن أنسكم دائما، أطل الله عمورنا في الطاعة أمين.

٩. وأخيراً، أشكر شكراً لِنفسي على إتمام هذا البحث بالجد وتجاوز كل العقبات

والصعوبات في الحياة، اللهم اجعلني من عبادك الصالحين.

و أدعو الله أن يجعل هذا البحث عملاً صالحاً وأن يكون نافعا لي ولجميع القراء كما

أرجو توفيقه وهداية، أمين يا رب العالمين. أخيراً، على الله توكلت حسي الله ونعم الوكيل نعم

المولى ونعم النصير.

سيرانج، ٨ مايو ٢٠٢٤ م.

سلفيا انغريني

رقم التسجيل: ٢٠١٣٦٠٠٦٩

محتويات البحث

أ.....	إقرار
ب.....	صورة تجريدية
ج.....	Abstract
د.....	Abstrak
ه.....	تصديق المشرف
و.....	تصديق الموضوع
ز.....	تصديق لجنة المناقشة
ح.....	الإهداء
ط.....	الشعار
ي.....	سيرة الباحثة
ك.....	شكرا وتقديرا
ن.....	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

- أ. خلفية البحث ١
- ب. أسئلة البحث ٥
- ج. أغراض البحث ٦
- د. فوائد البحث ٦
- هـ. التحقيق المكتبي ٧
- و. الإطار النظري ١٠
- ز. منهج البحث ١٠
- ح. نظام البحث ١٢

الباب الثاني

النظرية السيميائية

- أ. تعريف السيميائية ١٤
- ب. مختلفة نظريات سيميائية ١٦
- ج. نظرية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس ٢٠

الباب الثالث

التعريف بحداد علوي وسولستياواتي مغني أغنية أمي

- أ. حداد علوي ٢٧
- ب. سولستياواتي ٣٢
- ج. أغنية أمي ٣٧

الباب الرابع

تحليل الحب والشوق في أغنية "أمي" لحداد علوي وسوليس بنظرية السيميائية لتشارلز

ساندرز بيرس

- أ. الممثلة والموضوع والمفسرة في أغنية "أمي" لحداد علوي وسوليس بالتحليل السيميائية
- لتشارلز ساندرز بيرس ٤١
١. العلامة النوعية ٤٤
٢. علامة الفردية ٤٥
٣. علامة العرفية ٤٦
٤. المؤشر ٤٧
٥. الرمز ٥٠
٦. خبر ٥١
٧. تصديق ٥١
٨. الحجة ٥٢

الباب الخامس

خاتمة

- أ. نتائج البحث ٥٣
- ب. الاقتراحات ٥٥

المراجع البحث

- المراجع العربية ٥٦
- المراجع الإندونيسية ٦١